

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**Роль лингвостилистических средств выразительности в создании образов  
главных героев романтических произведений сестер Бронте**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ  
(БАКАЛАВРСКОЙ) РАБОТЫ**

студента (ки) 4 курса 411 группы  
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,  
профиль – «Иностранный (английский) язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Туктаровой Риммы Рифхатовны

Научный руководитель  
доцент каф. английского языка и  
методики его преподавания  
канд. филол. наук

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Т.М. Метласова

Заведующий кафедрой  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Т.А. Спиридонова

Саратов 2017

**Введение.** Проблема создания образа персонажа литературного произведения и языковых средств его реализации в английской романтической прозе до сих пор привлекает внимание отечественных и зарубежных лингвистов. Данная проблема находит свое отражение в языковой системе, прежде всего, в лексике. При этом особой значимостью обладает изучение лексических единиц при лингвостилистическом анализе текста художественного произведения.

Исследуемая тема представляется важной, так как интерес читателей к произведениям таких писательниц, как Шарлотта и Эмили Бронте не ослабевает и в настоящее время, и для того, чтобы полностью раскрыть их смысл, необходимо изучить не только особенности создания портретов литературных персонажей, но и лингвостилистические средства их реализации, что и объясняет актуальность данного исследования.

Целью настоящей работы является определение роли лингвостилистических средств в создании образов главных героев романов сестер Бронте «Джейн Эйр» и «Грозовой перевал».

Поставленная цель обусловила необходимость решения ряда конкретных задач:

- изучение понятий «художественный образ» и «образ литературного персонажа»;
- составление теоретической базы, включающей рассмотрение языковых средств выразительности, способствующих созданию художественного образа и определение роли литературного портрета в художественном произведении;
- изучение типологии литературных персонажей;
- выявление и анализ роли лингвостилистических средств, с помощью которых были созданы образы героев исследуемых романов.

Поставленная цель и задачи исследования определили используемые методы исследования: контекстуальный метод, метод лингвостилистического анализа и интерпретации художественного текста.

Методологическую основу данной работы составляют научные труды отечественных авторов, исследующих лингвостилистические особенности словесного художественного портрета в современном английском романе (О.А. Мальцева), критерии ценности художественного образа (А.С. Демин), а также очерки по стилистике английского языка (И.Р. Гальперин).

Материалом исследования послужили текстовые примеры из романов сестер Бронте «Джейн Эйр» и «Грозовой перевал» на языке оригинала.

Научная новизна данного исследования заключается в комплексном описании роли лингвостилистических средств в раскрытии образа персонажа в английской романтической прозе.

Теоретическая значимость работы состоит в обобщении проведенных ранее теоретических исследований по изучаемой проблеме.

Данная работа прошла апробацию в 2017 году в ходе 69 (6-ой) научной студенческой конференции факультета иностранных языков и лингводидактики в секции английского языка.

Структура работы. Работа состоит из введения, содержания, двух глав (Глава 1 «Лингвостилистические средства раскрытия образа литературного персонажа в английской романтической прозе», Глава 2 «Роль лингвостилистических средств в создании образов главных героев романтических произведений сестёр Бронте»), заключения, списка использованных источников, включающего 33 наименования и два источника текстовых примеров.

**Основное содержание работы.** Английский романтизм – сложное и противоречивое явление, которое наложило отпечаток на историю английской литературы в целом. Можно выделить ряд типичных признаков английского романтизма: протест против классических правил и рассудочности; прославление индивидуальной поэтической свободы; возросший интерес к народности и к прошлому, к средним векам – в противовес античности, главной составляющей классицизма; интерес к необычному, экзотическому, например, к Шотландии, стране старинных народных песен и легенд.

Романтики старались изучить и принять действительность, сложную и противоречивую. Благодаря этому этому возникла высокая диалектичность художественного освоения реального мира у романтиков. В творчестве английских романтиков раскрывается принцип историзма, получает развитие сложная диалектика противодействия добра и зла.

Основной единицей художественного содержания является художественно освоенная характерность жизни, а основной единицей художественной формы является образ.

Если суммировать мнения литературоведов и лингвистов, то можно сделать вывод, что художественный образ — это конкретная и в то же время обобщенная картина человеческой жизни, созданная при помощи вымысла и имеющая эстетическое значение.

Художественная форма произведения состоит из отдельных образов. Их последовательность и взаимодействие между собой — очень важный момент, без которого нельзя понять ни оттенки художественного содержания, ни своеобразие воплощающей его формы.

Часто вместо понятия «образ» употребляется понятие «персонаж».

Как и любая система, персонажная сфера произведения характеризуется через составляющие ее элементы (персонажи) и структуру — «относительно устойчивый способ связи элементов». В своей работе «Автор, герой, мир» И.К.Бернштейн выделяет три вида персонажей:

- главные
- второстепенные
- эпизодические

Проблема рождения и создания образа персонажа была и будет одной из основных тем обсуждения в литературном мире. Портрет персонажа можно отнести к числу основных средств создания образа и можно рассматривать как один из аспектов этой проблемы. Словесный художественный портрет — очень сложное явление, который невозможно однозначно трактовать. Именно поэтому одной из главных задач исследователей является изучение системы

стилистических приемов и выразительных средств, используемых для самого точного выражения содержания художественного произведения, и, в частности, создания портрета.

В соответствии с классификацией известного литературоведа, существует несколько типов портрета: портрет-описание, портрет-сравнение, портрет-впечатление.

Портрет-описание – подробное перечисление всех запоминающихся особенностей героя.

Портрет-сравнение менее содержателен на реалистические детали, он дает читателю определенное впечатление о герое через сравнение с каким-то предметом или явлением.

Портрет-впечатление содержит совсем малое количество описательных деталей, его задача - вызвать у читателя определенную эмоциональную реакцию, создать запоминающееся впечатление о герое.

Однако понять внутренний мир героя помогут не только его портрет, но и различные формы психологического анализа: поступки героя, его речь, биография и другие факторы.

Словесный художественный портрет многофункционален. В рамках художественного произведения он может выполнять самые разные функции, в соответствии с функциональной наполненностью художественного текста. Социальная, философская, нравственная, религиозная и другая направленность текста получает своё отображение в словесном портрете как важном композиционном элементе художественного произведения.

Многие исследователи, например, Л.В. Щерба, Г.О. Винокур, А.Н. Гвоздев, А.М. Ефимов, Д.И. Розенталь, Д.Н. Шмелев и другие, посвятили свои труды изучению лексического уровня современного литературного языка с позиции его стилистической значимости. Средства речевой выразительности используются в языке для того, чтобы придать тексту особый смысл, красоту и глубину. Они помогают выразить отношение автора произведения к предмету

обсуждения, обратить внимание на самые яркие и выразительные черты предмета, события или явления.

Согласно исследованию М.П.Брандес, слова и выражения, придающие тексту выразительность, условно делят на три группы: фонетические, лексические (они же тропы) и стилистические фигуры. Самые распространенные из них – эпитеты, метафоры, сравнения.

В истории развития английской классической литературы большую роль сыграли социальные романы XIX века, и особое место в литературе занимает творчество двух сестер, писательниц Шарлотты и Эмили Бронте. Особую популярность получили романы Шарлотты Бронте «Джейн Эйр» и Эмили Бронте «Грозовой перевал».

Почти все образы романа «Джейн Эйр» – намеренное преувеличение, сатирическая, а порой романтическая гипербола. Гениальная романистка Ш.Бронте не боится менять и метод изображения, и эмоциональный ключ повествования. Основная часть произведения почти целиком написана в форме романтического романа, но с элементами реализма. Можно сделать вывод, что творчеству Ш.Бронте присуща особая подвижность идейно-эстетической грани между романтизмом и реализмом.

Создание положительного образа героини - основное достоинство романа «Джейн Эйр». Шарлотта Бронте показала себя мастером литературного портрета. Её мастерство отличает тщательность в выборе слов и оборотов, используемых для внешней характеристики образов. Но главная задача состояла в том, чтобы изобразить и внутренний мир людей, которых она создала. Образ смелой и чистой девушки, ведущей в одиночестве суровую борьбу за существование, поразил читателей, сразу и надолго завоевал его внимание.

Образ Джейн Эйр, как и многие другие образы, построен по принципу контраста или антитезы, который выражается в данном случае в том, что писательница противопоставляет внешность героини ее внутреннему облику. Ведь сама Джейн не раз отзывалась о своей наружности с явным сожалением:

*«I sometimes regretted that I was not handsomer; I sometimes wished to have rosy cheeks, a straight nose, and small cherry mouth; I desired to be tall, stately, and finely developed in figure; I felt it a misfortune that I was so little, so pale, and had features so irregular and so marked». (chapter 11)*

В этом примере приемы анафоры и обособления служат раскрытию образа героини. Обособление и синтаксический повтор становятся своеобразными смысловыми синтаксическими единствами внутри предложения, начинающимися с одного и того же слова (I wished, I felt), чтобы придать особую выразительность желанию Джейн. Речь героини наполнена живой экспрессией, слова точны и логичны.

Образ мистера Рочестера – один из самых ярких и противоречивых образов.

Как уже было отмечено в предыдущих исследованиях, сэр Рочестер Фэйрфакс - безусловно, герой романтический, герой байроновский: внешние атрибуты его облика выступают сразу при описании загадочной романтической необычной внешности. Первая встреча Джейн с мистером Рочестером дана автором в стиле романтического романа. С первой встречи и в ходе повествования романа, Шарлота Бронте характеризует устами Джейн Эйр мистера Рочестера и рисует его внешность следующим образом:

*«His figure was enveloped in a riding cloak, fur collared, and steel clasped; its details were not apparent ...the general points of middle height, and considerable breadth of chest. He had a dark face, with stern features and a heavy brow; his eyes and gathered eyebrows looked ireful and thwarted just now; he was past youth, but had not reached middle age; perhaps he might be 35». (chapter 5)*

В данном отрывке эпитеты «dark», «stern», «heavy» выделяют лишь один признак его облика, несущественный, второстепенный, но присущий именно его облику, и определяющий его образ.

Черты лица мистера Рочестера изображены детально при помощи различных эпитетов, которые способствуют созданию яркого живого образа данного персонажа:

«...his decisive nose, more remarkable for character than beauty; his full nostrils... his grim mouth, clin and yaw – yes, all three were very grim... it was a good figure in the athletic sense of the term – broad chested and thin flanked; though neither tall nor graceful». (chapter 6)

Автор делает акцент на угрюмой мрачности героя. Рочестер некрасив, и он об этом знает, вероятно, поэтому сама его непривлекательность выразительна и значима. В его жизни много тайн, он – разочарованный герой. Рочестер многословно говорит о себе, но его речь туманна, он дает понять Джейн с первой же беседы, что живёт с беспокойной совестью, что его судьба отмечена такими поступками, на которые общество смотрит неодобрительно.

У Эмили Бронте образ главной героини сложен: она постоянно сомневается, она поступает всегда по настроению, а не по голосу разума. Кэтрин не считается с общепринятыми нормами поведения, а следует своему романтическому влечению.

Хитклифф из «Грозового перевала» - воплощенное зло, классический образ "кукушонка", пригретого из милосердия и отблагодарившего благодетеля разрушением его семьи. Когда-то мистер Эрншо отправился в Ливерпуль, пообещав гостинцы своим детям. Подарок оказался неожиданным: это был «*black-haired child*» - черноволосый оборвыш, грязный и голодный сирота-цыганёнок:

*«But you must e'en take it as a gift of God; though it's as dark almost as if it came from the devil».*

В обращении Эрншо автор употребил антитезу, определив драму дальнейшего повествования. Именно найдёныш, человек из иного мира принёс в семью раздор с момента своего появления. В дальнейшем Эмили Бронте нередко прибегает к приему метафоры, чтобы усилить это впечатление.

Таким образом, для создания образов главных героев и героинь писательницы использовали синтаксические, лексические средства



выразительности, среди которых: эпитеты, метафоры, сравнения, приемы оксюморона, метонимии, аллюзии, гротеска, антитезы, иронии и т.д.

Более того, использование стилистических фигур речи является очень важным способом раскрытия образов персонажей и способствует более глубокому пониманию замысла всего художественного произведения.

**Заключение.** Изучение лексических средств выразительности на материале художественного текста остается актуальной научной задачей.

В ходе исследования был проведен подробный анализ различных подходов к определению понятия «художественный образ» с точки зрения научных направлений, связанных с изучением данного явления. В результате было выявлено, что «художественный образ — это конкретная и в то же время обобщенная картина человеческой жизни, созданная при помощи вымысла и имеющая эстетическое значение».

Используя художественный портрет как средство создания художественного образа, автор преследует конкретную цель, а из этого следует, что в тексте художественного произведения каждое определённое портретное описание персонажа будет иметь свою функцию.

Анализ и обобщение теоретической литературы позволил выявить жанрово-стилистическое своеобразие английской романтической прозы, рассмотреть художественный портрет как важный композиционный элемент произведения.

В ходе практического исследования были сделаны следующие выводы.

Наиболее употребительными лингвостилистическими средствами в рассматриваемых произведениях являются метафоры, эпитеты, сравнения и сравнительные обороты, а так же прием метонимии, антитезы, аллюзии.

В результате лингвостилистического анализа романов сестер Шарлотты и Эмили Бронте «Джейн Эйр» и «Грозовой перевал» была выявлена роль синтаксических, стилистических, лексических и изобразительных средств выразительности. В целом, все средства выразительности, функционирующие в названных произведениях, направлены на то, чтобы наполнить образы героев

живой экспрессией, подчеркнуть особенности их характера, создать целостный субъективный образ. Книга Шарлотты Бронте является ярким примером англоязычной романтической прозы. Характерными признаками романтической прозы в изучаемых произведениях являются такие стилистические средства, как эпитет, а также анафора, метонимия, аллюзия и др. В это же время произведение сестры Шарлотты – Эмили написано не экспрессивным, эмоционально-окрашенным языком, а «Грозовой перевал» часто причисляют к категории готического романа.

Также бесспорным является факт преобладающего использования синтаксических средств выразительности, но набор этих средств различен. Кроме вышеперечисленных, для текстов английской романтической прозы XVIII века характерными являются такие стилистические фигуры, как оксюморон, ирония, гротеск и др. Приемы лексического повтора, риторических повторов и инверсии также демонстрируют яркое многообразие выполняемых ими функций.